

Porównanie tłumaczeń Psalmów 45:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Miłe słowo porusza me serce; Przedstawiam swe dzieła królowi – Mój język jest jak pióro wprawnego pisarza.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Moje serce wzbiera miłym słowem, Niech król posłucha mojej pieśni — Mój język jest jak pióro wprawnego pisarza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ty jesteś najpiękniejszym z synów ludzkich; wdzięk rozlał się na twoich wargach, dlatego Bóg pobłogosławił cię na wieki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wydało serce moje słowo dobre; rozprawiać będę pieśni moje, o królu! język mój będzie jako pióro prędkiego pisarza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wydało serce moje słowo dobre, opowiadam ja czyny moje królowi. Język mój pióro pisarza, prędko piszącego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z mego serca tryska piękne słowo: utwórz mój głoszę dla króla; mój język jest jak rylec biegłego pisarza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Serce moje wezbrało miłym słowem: Opowiem czyny moje królowi. Język mój jest jak rylec biegłego pisarza...
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Moje serce przepelnia dobre słowo, opowiem swe czyny królowi. Niech język mój będzie jak rylec biegłego pisarza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Moje serce wezbrało pięknym słowem, poświęcam me dzieło królowi. Język mój jak pióro biegłego pisarza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wezbrało serce moje wzniosłymi słowami: mam śpiewać swą pieśń na cześć króla. Oby mój język był jak rylec biegłego pisarza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Наш Бог пристановище і сила, помічник в бідах, що нас дуже захопили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wykipiało z mojego serca wdzięczne słowo, mój wiersz wypowiadam Królowi; oby mój język był jak rylec biegłego pisarza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jesteś doprawdy przystojniejszy od synów ludzkich. Wdzięk wylany jest na twoje wargi. Dlatego Bóg pobłogosławił cię na czas niezmierzony.